

Political Texts 9

12.09.2020



د. محمد إبراهيم

HELLO EVERYONE!

سنجيب اليوم أيضًا عن أسئلة نموذج امتحاني سابق بناءً على طلبكم.

Make the truest, the most faithful and appropriate translation choice for the underlined numbered items. Where appropriate, your selection must produce the most coherent text.

تخطي التحدي الأمني (1) بين الإسرائيليين والفلسطينيين ممكن إنما يتطلب تفكيراً غير تقليدي

مرّ أكثر من عشرين عاماً منذ أن أطلقت (2) إسرائيل والفلسطينيين عملية أو سلو سعياً إلى تحقيق حل دائم قائم على دولتين (3)، وفاضت التقارير (4) التي كتبت في محاولة لفهم سبب فشل هذه العملية. إلا أن الحقيقة الواضحة بالنسبة لي هي أنه هناك ثغرات فعلية (5) بين الطرفين حول كافة القضايا الجوهرية (6)، فلا تصدّقوا أولئك الذين يقولون لكم بأن الطرفين "أوشكا على التقارب" (7) ذات مرة. وحول القضايا الجوهرية، عادة ما اتسمت قضية الأمن والأراضي كـ 'قضية عملية' يسهل حلها أكثر من "القضايا السردية" (8). وفي الواقع، بما أن هذه المواضيع الأخيرة، مثل القدس، واللجئين والاعتراف المتبادل (9) تتطرق إلى الهوية الأساسية والجوهرية لكلا الطرفين، فقد أصبح من الصعب للغاية التوافق (10) حولها. ومع ذلك، لا يزال الطرفان بحاجة إلى التوصل إلى اتفاق حول 'القضايا العملية' التي تنطوي أيضاً (11) على مقدار هائل من الاعتبارات النفسية والتصورات الخاصة (12). ومن وجهة نظر إسرائيل، فإن مفهوم التهديد يتوخى التهديدات (13) التي يمكن عن تنشأ عن قيام دولة فلسطينية في المستقبل (مثل سيطرة الإسلاميين)، والتحديات الإقليمية، والتهديدات المشتركة الناشئة عن هذين الشقين (14). وتقلق إسرائيل إلى حد كبير من التغييرات الهائلة التي قد تطرأ على المشهد الاستراتيجي الإقليمي (15) في المنطقة، لا سيما وأنها سبق وأن حدثت أكثر من مرة وخصوصاً في السنوات الأخيرة. فليس هناك أي محلل قد تنبأ بدقة اندلاع (16) "الربيع العربي" عام ٢٠١١ أو ظهور تنظيم «الدولة الإسلامية»، ومن المؤكد أن أحداً لا يعرف ما سيكون عليه الوضع بعد عشرين عاماً، وصحيح أن أياً من هذه السيناريوهات لا يبرر هدم السعي (17) إلى التوصل إلى اتفاق - بل على

العكس - هو يشكل سبباً كافياً للتمعن (18) في الترتيبات الأمنية. ولهذا السبب تبحث إسرائيل عن ترتيبات وقائية (19) تعوض لها عن التنازلات (20) التي يتطلبها حل الدولتين وتتيح لها حماية أمنها القومي الدقيق إذا ما ساءت الأمور. إلا أن هذا الموقف يتضارب بطبيعته (21) مع الرغبة الفلسطينية بالسيادة والاستقلال والكرامة. وقد ترغب إسرائيل في إنشاء "عمق استراتيجي مشروط" (22) من خلال مجموعة من الترتيبات الأمنية غير الإقليمية، أبرزها نزع السلاح (23) عن الدولة الفلسطينية ليكون هذا بمثابة عامل رادع (24) في وجه أي مخاطر محتملة (25).

1	A. exceeding the security challenge	B. cracking the safety challenges	C. exceeding the safety challenge	D. cracking the security challenges
2	A. Launch	B. Takeoff	C. Launched	D. Launches
3	A. a permanent two-state solution	B. a permanent Solution of both states	C. eternal two state solution	D. a long-lasting two-states solution
4	A. much ink has been spilled	B. much ink has been leaked	C. much toners were spilled	D. much ink was spilled
5	A. physical gabs	B. tangible crocks	C. real gabs	D. factual gabs
6	A. core cases	B. core issues	C. fundamental issue	D. essential issues
7	A. "came that nearby"	B. "came that near"	C. "approached that close"	D. "came that close"
8	A. "narrative cases"	B. "narrative issues"	C. "expository cases"	D. "expository issues"
9	A. mutual recognition	B. joint recognition	C. common recognition	D. shared recognition
10	A. reconcile	B. compatibility	C. agreement	D. covenant
11	A. which also	B. which also	C. which also	D. which also

	involving	involve	involves	involved
12	A. conceptions	B. perceptions	C. insights	D. perceptions
13	A. envisages threats	B. envisaged threats	C. visualizes threats	D. envisages fears
14	A. arising from these two	B. coming from these two	C. emanating from this two	D. starting of these two
15	A. strategic regional site	B. regional strategic landscape	C. regional strategic scenery	D. strategic regional scene
16	A. accurately predicts the eruption	B. accurately predicts the upsurge	C. perfectly expected the eruption	D. accurately had predicted the eruption
17	A. does not justify	B. do not justify	C. did not justify	D. is not justify
18	A. reason enough to reflect	B. enough reason to reflect	C. sufficient cause to reconsider	D. enough reason to reconsider
19	A. preventive arrangements	B. defensive measures	C. deferent measures	D. pre-emptive arrangements
20	A. reimburses	B. compensate	C. compensated	D. compensating
21	A. inherently clashes	B. normally clashes	C. naturally clashes	D. clashes in nature
22	A. "conditional strategic depth"	B. "pre-conditional strategic depth"	C. "unconditional strategic depth"	D. "provisional strategic depth"
23	A. remove weapons	B. laying down weapons	C. demilitarization	D. taking weapons off
24	A. as a deterring factor	B. like a daunting factor	C. as a preventing factor	D. like a deter factor

25	A. imminent dangers	B. immense dangers	C. massive dangers	D. pending dangers
----	---------------------	--------------------	--------------------	--------------------

(26) Israel's Hush-hush Allies

United States and Israeli officials seem convinced that (27) a regional peace agreement between Israel and the Arab world (28) may be in the offing. From its southern border, Israel has assisted Egypt in its (29) protracted counterinsurgency campaign against Sinai Province, the Islamic State's (30) local affiliate. Here, too, Israeli officials are (31) circumspect about speaking openly on cooperation. (32) Taken as a whole, Israeli activities in Syria, Jordan, the West Bank, Egypt and the Gulf can no longer (33) be viewed in isolation from one another. Rather, Israel is (34) now involved in the Arab world's military campaigns — against both Iran and its proxies, as well as against the Islamic State. It remains to be seen whether this is merely a temporary (35) marriage of convenience against common foes or the start of (36) an enduring strategic realignment. As for some other Arab countries, (37) their decline is not incidental. Israel has tirelessly worked on feeding centrifugal effects of (38) communitarianism among Arab brothers. The whole world (39) must be fully content that this Israeli entity which (40) performs such procedures does not have the intention, principally, to accept (41) any just and durable compromise. This is in itself a challenge for the international security and peace for which the entire world (42) exerts all efforts to accomplish. In this context, the (43) IPU expresses in its (44) final communiqué the need to adopt a language of dialogue instead of (45) inflammatory rhetoric away from (46) populist thought and (47) narrow national approaches. As such, (48) Israel's endeavors to create a convert Arab allies will reach a (49) deadlock and its plans will be eventually (50) backfired.

26	A. حلفاء إسرائيل الحشاشين	B. حلفاء إسرائيل الصامتين	C. حلفاء إسرائيل المندفعين	D. حلفاء إسرائيل السريين
27	A. اتفاق السلم الإقليمي	B. اتفاق السلام المناطقي	C. اتفاقية سلام إقليمية	D. اتفاق سلام إقليمي
28	A. قد يكون في المستقبل القريب	B. قد يكون بعيد المنال	C. قد يكون ممكناً	D. قد يكون في عرض البحر
29	A. حملة مطولة لمكافحة العصيان	B. حملة مطولة ضد الإرهاب	C. حملة مطولة لمكافحة التمرد	D. حملة لمكافحة التمرد
30	A. اللاحق الداخلي	B. التابع الوطني	C. الممثل المحلي	D. التابع المحلي

31	A. واعون	B. حريصون	C. متيقظون	D. A & B
32	A. باعتبار الكلية في الموضوع	B. بأخذها بالكامل	C. بالنظر إلى الصورة بأكملها	D. بنظرة شاملة
33	A. تصويرها بشكل منعزل	B. رؤيتها بعيداً عن	C. النظر إليها بمنعزل	D. باعتبارها في عزلة
34	A. مشاركة الآن	B. متورطة الآن	C. مورطة الآن	D. مشمولة الآن
35	A. زواج المصلحة	B. زواج مصلحة	C. زواج الراحة	D. زواج ملانم ومرضى
36	A. إعادة تنظيم استراتيجي أزملي	B. إعادة تنسيق استراتيجي دائم	C. تنظيم استراتيجي مستمر	D. إعادة تنظيم استراتيجي باق
37	A. تراجعهم ليس صدفة	B. انحذارهم ليس بالصدفة	C. اضمحلالهم ليس عرضياً	D. انحسارهم ليس بالمصادفة
38	A. العشائرية	B. النزوعية	C. كالتائفية	D. المذهبية
39	A. أن يكون على اطلاع كامل	B. أن يكون ملماً	C. أن تكون على دراية	D. أن تكون على معرفة
40	A. يقوم بمثل هذه الإجراءات	B. يقوم بمثل هذه التصرفات	C. أنجز مثل هذه الإجراءات	D. حقق من هذه الإجراءات
41	A. أي تسوية عادلة وشاملة	B. أية تسوية عادلة وشاملة	C. لأية تسوية طويلة الأجل فقط	D. لأي حل دائم وشامل
42	A. يبذل كل الجهود لتحقيقه	B. يبذل كل الجهود لتحقيقهما	C. لا يدخر جهداً لتحقيقهما	D. B & C
43	A. عبر الاتحاد البرلماني الدولي	B. يعبر الاتحاد العربي الدولي	C. عبر الأي بي يو	D. يعبر الاتحاد البرلماني الدولي
44	A. بيانه الأخير	B. تصريحه الأخير	C. إعلانه الأخير	D. B & C
45	A. بلاغ تحريضي	B. خطاب تحريضي	C. كلام بلاغي انفعالي	D. بلاغة أدبية تحريضية
46	A. الفكر الشعبوي	B. التفكير الشعبي	C. العقيدة التحزبية	D. الفكر المتمتع بالشهرة
47	A. مناهج وطنية ضيقة	B. نهج وطنية ضيقة	C. المناهج الوطنية الضيقة	D. النهج الوطنية الضيقة
48	A. الجهود	B. جهود إسرائيل	C. مساعي إسرائيل	D. المساعي

	الإسرائيلية			الإسرائيلية
49	حظ ميت A.	طريقاً مسدود B.	مازق حرج C.	D. إخفاً كبيراً
50	انقلب السحر على الساحر A.	ستودي إلى نتائج عكسية B.	ستطلق النار C. على نفسها	D. A & C

Let us see the Arabic text:

تخطي التحدي الأمني (1) بين الإسرائيليين والفلسطينيين يمكن إنما يتطلب تفكيراً غير تقليدي

مرّ أكثر من عشرين عاماً منذ أن أطلقت (2) إسرائيل والفلسطينيين عملية أو سلو سعياً إلى تحقيق حل دائم قائم على دولتين (3)، وفاضت التقارير (4) التي كتبت في محاولة لفهم سبب فشل هذه العملية. إلا أن الحقيقة الواضحة بالنسبة لي هي أنه هناك ثغرات فعلية (5) بين الطرفين حول كافة القضايا الجوهرية (6)، فلا تصدّقوا أولئك الذين يقولون لكم بأن الطرفين "أوشكا على التقارب" (7) ذات مرة. وحول القضايا الجوهرية، عادة ما اتسمت قضية الأمن والأراضي كـ 'قضية عملية' يسهل حلها أكثر من "القضايا السردية" (8). وفي الواقع، بما أن هذه المواضيع الأخيرة، مثل القدس، واللجئين والاعتراف المتبادل (9) تتطرق إلى الهوية الأساسية والجوهرية لكلا الطرفين، فقد أصبح من الصعب للغاية التوافق (10) حولها. ومع ذلك، لا يزال الطرفان بحاجة إلى التوصل إلى اتفاق حول 'القضايا العملية' التي تنطوي أيضاً (11) على مقدار هائل من الاعتبارات النفسية والتصورات الخاصة (12). ومن وجهة نظر إسرائيل، فإن مفهوم التهديد يتوخى التهديدات (13) التي يمكن عن تنشأ عن قيام دولة فلسطينية في المستقبل (مثل سيطرة الإسلاميين)، والتحديات الإقليمية، والتهديدات المشتركة الناشئة عن هذين الشقين (14). وتقلق إسرائيل إلى حد كبير من التغيرات الهائلة التي قد تطرأ على المشهد الاستراتيجي الإقليمي (15) في المنطقة، لا سيما وأنها سبق وأن حدثت أكثر من مرة وخصوصاً في السنوات الأخيرة. فليس هناك أي محلل قد تنبأ بدقة اندلاع (16) "الربيع العربي" عام ٢٠١١ أو ظهور تنظيم «الدولة الإسلامية»، ومن المؤكد أن أحداً لا يعرف ما سيكون عليه الوضع بعد عشرين عاماً. وصحيح أن أياً من هذه السيناريوهات لا يبرر عدم السعي (17) إلى التوصل إلى اتفاق - بل على العكس - هو يشكل سبباً كافياً للتمعن (18) في الترتيبات الأمنية. ولهذا السبب تبحث إسرائيل عن ترتيبات وقائية (19) تعوّض لها عن التنازلات (20) التي يتطلبها حل الدولتين وتتيح لها حماية أمنها القومي الدقيق إذا ما ساءت الأمور. إلا أن هذا الموقف يتضارب بطبيعته (21) مع الرغبة الفلسطينية بالسيادة والاستقلال والكرامة. وقد ترغب إسرائيل في إنشاء "عمق

استراتيجي مشروط" (22) من خلال مجموعة من الترتيبات الأمنية غير الإقليمية، أبرزها نزع السلاح (23) عن الدولة الفلسطينية ليكون هذا بمثابة عامل رادع (24) في وجه أي مخاطر محيقة (25).

Let us answer the questions:

١. تخطى التحدي الأمني:

1	A. exceeding the security challenge	B. cracking the safety challenges	C. exceeding the safety challenge	D. cracking the security challenges
---	-------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------

٢. أطلقت:

2	A. Launch	B. Takeoff	C. Launched	D. Launches
---	-----------	------------	-------------	-------------

كما تلاحظون هنا السؤال عن الـ (tense of the verb).

٣. حل دائم قائم على دولتين:

3	A. a permanent two-state solution	B. a permanent Solution of both states	C. eternal two state solution	D. a long-lasting two-states solution
---	-----------------------------------	--	-------------------------------	---------------------------------------

٤. وفاضت التقارير:

4	A. much ink has been spilled	B. much ink has been leaked	C. much toners were spilled	D. much ink was spilled
---	------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------

(فاوضت التقارير) هذا عبارة عن (political expression).

كُل الخيارات هنا (passive) ولكن علينا أن نختار (D) لأن الحدث حصل وانتهى (سكب الحبر في الماضي وانتهى الأمر).

٥. ثغرات فعلية:

5	A. physical gabs	B. tangible crocks	C. real gabs	D. factual gabs
---	------------------	--------------------	--------------	-----------------

٦. القضايا الجوهرية:

6	A. core cases	B. core issues	C. fundamental issue	D. essential issues
---	---------------	----------------	----------------------	---------------------

(Essential) is a (neutral term) and (core) is a (positive term), so we choose (D).

We cannot choose (C) because we have (issue) i.e. (singular).

وفي النص العربي وردت الكلمة بصيغة الجمع.

٧. "أوشكا على التقارب":

7	A. "came that nearby"	B. "came that near"	C. "approached that close"	D. "came that close"
---	-----------------------	---------------------	----------------------------	----------------------

٨. "القضايا السردية":

8	A. "narrative cases"	B. "narrative issues"	C. "expository cases"	D. "expository issues"
---	----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------

كلمة (narrative) تعني (روائي) لذلك سنستبعد الخيارين اللذين فيهما (narrative).

- Issues: قضايا (عامة)

- Cases: قضايا (محددة)

وفي السياق الذي بين يدينا نحن نتحدث عن (قضايا محددة) وهي (قضايا الأمن والأراضي) كما ورد في بداية الجملة، لذلك اخترنا الخيار (C).

٩. الاعتراف المتبادل:

9	A. mutual recognition	B. joint recognition	C. common recognition	D. shared recognition
---	-----------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

١٠. التوافق:

10	A. reconcile	B. compatibility	C. agreement	D. covenant
----	--------------	------------------	--------------	-------------

١١. التي تنطوي أيضًا:

11	A. which also involving	B. which also involve	C. which also involves	D. which also involved
----	-------------------------	-----------------------	------------------------	------------------------

هذا السؤال متعلق بـ (grammar) وهنا عليكم أن تعرفوا هل نحن نتحدث عن (مفرد) أم عن (جمع)؟ هل (which) تعود على (مفرد) أم على (جمع)؟ والجملة التي بين يدينا هي:

لا يزال الطرفان بحاجة إلى التوصل إلى اتفاق حول 'القضايا العملية' التي تنطوي أيضاً

نحن نتحدث عن (قضايا) أي (plural) لذلك اخترنا الخيار (B) وليس (C).

١٢. التصورات الخاصة:

12	A. conceptions	B. perceptions	C. insights	D. persepitions
----	----------------	----------------	-------------	-----------------

لاحظوا أن الخيار (D) فيه خطأ في الـ (spelling)، فكلمة (perceptions) تكتب بالـ (c) وليس بالـ (s).

١٣. يتوخي التهديدات:

13	A. envisages threats	B. envisaged threats	C. visualizes threats	D. envisages fears
----	----------------------	----------------------	-----------------------	--------------------

١٤. الناشئة عن هذين الشقين:

14	A. arising from these two	B. coming from these two	C. emanating from this two	D. starting of these two
----	---------------------------	--------------------------	----------------------------	--------------------------

١٥. المشهد الاستراتيجي الإقليمي:

15	A. strategic regional site	B. regional strategic landscape	C. regional strategic scenery	D. strategic regional scene
----	----------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

ما الفرق بين (scene) و (scenery) و (landscape)؟

- Scene: مشهد ثابت
- Scenery: مشهد يتغير بين الحين والآخر (كما في المسرحيات)
- Landscape: مشهد عام

لذلك كلمة (landscape) هي الكلمة الأنسب في هذا السياق.

١٦. تنبأ بدقة اندلاع:

16	A. accurately predicts the eruption	B. accurately predicts the upsurge	C. perfectly expected the eruption	D. accurately had predicted the eruption
----	-------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	--

هنا اخترنا الخيار (D) لأن لدينا (قد) قبل ما وضع تحته خط كما تلاحظون.

١٧. لا يبرر عدم السعي:

17	A. does not justify	B. do not justify	C. did not justify	D. is not justify
----	---------------------	-------------------	--------------------	-------------------

هنا علينا أن نعرف ما هو الشيء الذي (لا يبرر عدم السعي)، هل هو مفرد أم جمع؟ دعونا نرى كامل الجملة:

أن أيًا من هذه السيناريوهات لا يبرر عدم السعي

هنا لدينا (أيًا) أي (any) أي (مفرد) لذلك قلنا (does not justify).

١٨. سبباً كافياً للتمعن:

18	A. reason enough to reflect	B. enough reason to reflect	C. sufficient cause to reconsider	D. enough reason to reconsider
----	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

- ترتيبات أمنية: security arrangements

عليكم أن تربطوا الكلمة أو الجملة المطلوبة بما قبلها وبما بعدها كي تعرفوا الخيار الصحيح، حاولوا أن تترجموا كامل الجملة في ذهنكم وبذلك يمكنكم معرفة الخيار الصحيح بكل سهولة.

Student:

ما الفرق بين (enough) و(sufficient)؟ ولماذا اخترنا الخيار (D) وليس (C)؟

Professor:

هناك فرق بين (enough) و(sufficient) من ناحية مدى الكافية. عندما نقول (enough) فهذا يعني أن (هذا السبب كافي لوحده)، ولكن عندما نقول (sufficient) فهذا يعني (كافي) أيضاً ولكن قد يكون هناك (أكثر من سبب) أي هناك (عدة أسباب كافية). ونحن في هذا النص حددنا (سبب واحد كافي) وهو السبب المتعلق بالترتيبات الأمنية فقط.

١٩. ترتيبات وقائية:

19	A. preventive arrangements	B. defensive measures	C. deferent measures	D. pre-emptive arrangements
----	----------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------------

٢٠. التنازلات:

20	A. reimburses	B. compensate	C. compensated	D. compensating
----	---------------	---------------	----------------	-----------------

هنا لدينا (تعوض لها عن التنازلات) لذلك اخترنا الإجابة (D).

٢١. يتضارب بطبيعته:

21	A. inherently clashes	B. normally clashes	C. naturally clashes	D. clashes in nature
----	-----------------------	---------------------	----------------------	----------------------

طبيعة أي شيء هي (its nature) لذلك اخترنا (C) وليس (B).

٢٢. "عمق استراتيجي مشروط":

22	A. "conditional strategic depth"	B. "pre-conditional strategic depth"	C. "unconditional strategic depth"	D. "provisional strategic depth"
----	----------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------

كلمة (pre-conditional) تشير إلى وجود (شروط مسبقة).

٢٣. نزع السلاح:

23	A. remove weapons	B. laying down weapons	C. demilitarization	D. taking weapons off
----	-------------------	------------------------	---------------------	-----------------------

٢٤. بمثابة عامل رادع:

24	A. as a deterring factor	B. like a daunting factor	C. as a preventing factor	D. like a deter factor
----	--------------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------

٢٥. مخاطر محدقة:

25	A. imminent dangers	B. immense dangers	C. massive dangers	D. pending dangers
----	---------------------	--------------------	--------------------	--------------------

- محدقة: قريبة الحدوث.

Let us go to the second text:

(26) Israel's Hush-hush Allies

United States and Israeli officials seem convinced that (27) a regional peace agreement between Israel and the Arab world (28) may be in the offing. From its southern border, Israel has assisted Egypt in its (29) protracted counterinsurgency campaign against Sinai Province, the Islamic State's (30) local affiliate. Here, too, Israeli officials are (31) circumspect about speaking openly on cooperation. (32) Taken as a whole, Israeli activities in Syria, Jordan, the West Bank, Egypt and the Gulf can no longer (33) be viewed in isolation from one another. Rather, Israel is (34) now involved in the Arab world's military campaigns — against both Iran and its proxies, as well as against the Islamic State. It remains to be seen whether this is merely a temporary (35) marriage of convenience against common foes or the start of (36) an enduring strategic realignment. As for some other Arab countries, (37) their decline is not incidental. Israel has tirelessly worked on feeding centrifugal effects of (38) communitarianism among Arab brothers. The whole world (39) must be fully content that this Israeli entity which (40) performs such procedures does not have the intention, principally, to accept (41) any just and durable compromise. This is in itself a challenge for the international security and peace for which the entire world (42) exerts all efforts to accomplish. In this context, the (43) IPU expresses in its (44) final communiqué the need to adopt a language of dialogue instead of (45) inflammatory rhetoric away from (46) populist thought and (47) narrow national approaches. As such, (48) Israel's endeavors to create a convert Arab allies will reach a (49) deadlock and its plans will be eventually (50) backfired.

Let us start:

26. Israel's Hush-hush Allies:

26	A. حلفاء إسرائيل الحشاشين	B. حلفاء إسرائيل الصامتين	C. حلفاء إسرائيل المندفعين	D. حلفاء إسرائيل السريين
----	---------------------------	---------------------------	----------------------------	--------------------------

27. a regional peace agreement:

27	A. اتفاق السلم الإقليمي	B. اتفاق السلام المناطقي	C. اتفاقية سلام إقليمية	D. اتفاق سلام إقليمي
----	-------------------------	--------------------------	-------------------------	----------------------

28. may be in the offing:

28	A. قد يكون في المستقبل القريب	B. قد يكون بعيد المنال	C. قد يكون ممكناً	D. قد يكون في عرض البحر
----	-------------------------------	------------------------	-------------------	-------------------------

29. protracted counterinsurgency campaign:

29	A. حملة مطولة لمكافحة العصيان	B. حملة مطولة ضد الإرهاب	C. حملة مطولة لمكافحة التمرد	D. حملة لمكافحة التمرد
----	-------------------------------	--------------------------	------------------------------	------------------------

30. local affiliate:

30	A. اللاحق الداخلي	B. التابع الوطني	C. الممثل المحلي	D. التابع المحلي
----	-------------------	------------------	------------------	------------------

31. circumspect about:

31	A. واعون	B. حريصون	C. متيقظون	D. A & B
----	----------	-----------	------------	----------

هنا الخياران (A) و (B) ممكنان.

32. Taken as a whole:

32	A. باعتبار الكلية في الموضوع	B. بأخذها بالكامل	C. بالنظر إلى الصورة بأكملها	D. بنظرة شاملة
----	------------------------------	-------------------	------------------------------	----------------

Student:

لماذا لم نقل (بنظرة شاملة)؟ ما الفرق بين (بنظرة شاملة) و (بالنظر إلى الصورة بأكملها)؟

Professor:

في قولنا (بالنظر إلى الصورة بأكملها) لدينا (reference) على ما سبق بأكمله وبكل تفاصيله، وأما (بنظرة شاملة) فهنا لدينا (نكرة) ليس فيها (reference).

33. be viewed in isolation:

33	A. تصويرها بشكل منعزل	B. رؤيتها بعيداً عن	C. النظر إليها بمعزل	D. باعتبارها في عزلة
----	-----------------------	---------------------	----------------------	----------------------

34. now involved:

34	A. مشاركة الآن	B. متورطة الآن	C. مورطة الآن	D. مشمولة الآن
----	----------------	----------------	---------------	----------------

الجملة التي بين يدينا هي:

Israel is now involved in the Arab world's military campaigns

لذلك نقول: (إسرائيل متورطة الآن في الحملات العسكرية في العالم العربي....) ولا نقول (مشاركة الآن).

35. marriage of convenience:

35	A. زواج المصلحة	B. زواج مصلحة	C. زواج الراحة	D. زواج ملائم ومرضي
----	-----------------	---------------	----------------	---------------------

قلنا (زواج مصلحة) وليس (زواج المصلحة) لأن لدينا:

..... a temporary marriage of convenience

أي (تكررة) وليس (معرفة).

36. an enduring strategic realignment:

36	A. إعادة تنظيم استراتيجي أزمي	B. إعادة تنسيق استراتيجي دائم	C. تنظيم استراتيجي مستمر	D. إعادة تنظيم استراتيجي باق
----	-------------------------------	-------------------------------	--------------------------	------------------------------

37. their decline is not incidental:

37	A. تراجعهم ليس صدفة	B. انحسارهم ليس بالصدفة	C. اضمحلالهم ليس عرضياً	D. انحسارهم ليس بالمصادفة
----	---------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------

38. communitarianism:

38	A. العشائرية	B. النزوعية	C. الطائفية	D. المذهبية
----	--------------	-------------	-------------	-------------

وهناك كلمة أخرى بمعنى (طائفية) وهي (sectarianism).

- Sectarianism (n): طائفية
- Sectarian (adj.): طائفي

39. must be fully content:

39	A. أن يكون على اطلاع كامل	B. أن يكون ملماً	C. أن تكون على دراية	D. أن تكون على معرفة
----	---------------------------	------------------	----------------------	----------------------

40. performs such procedures:

40	A. يقوم بمثل هذه	B. يقوم بمثل هذه	C. أنجز مثل هذه	D. حقق من هذه
----	------------------	------------------	-----------------	---------------

الإجراءات	التصرفات	الإجراءات	الإجراءات
-----------	----------	-----------	-----------

41. any just and durable compromise:

41	A. أي تسوية عادلة وشاملة	B. أية تسوية عادلة وشاملة	C. لأية تسوية طويلة الأجل فقط	D. لأي حل دائم وشامل
----	--------------------------	---------------------------	-------------------------------	----------------------

42. exerts all efforts to accomplish:

42	A. يبذل كل الجهود لتحقيقه	B. يبذل كل الجهود لتحقيقهما	C. لا يدخر جهداً لتحقيقهما	D. B & C
----	---------------------------	-----------------------------	----------------------------	----------

هنا الإشارة للمثنى وليست للجمع والخياران (B) و (C) صحيحان لذلك اخترنا (D).

43. IPU expresses:

43	A. عبر الاتحاد البرلماني الدولي	B. يعبر الاتحاد العربي الدولي	C. عبر الأي بي يو	D. يعبر الاتحاد البرلماني الدولي
----	---------------------------------	-------------------------------	-------------------	----------------------------------

44. final communiqué:

44	A. بيانه الأخير	B. تصريحه الأخير	C. إعلانه الأخير	D. B & C
----	-----------------	------------------	------------------	----------

وأما كلمة (تصريح) فترجمتها (declaration).

45. inflammatory rhetoric:

45	A. بلاغ تحريضي	B. خطاب تحريضي	C. كلام بلاغي انفعالي	D. بلاغة أدبية تحريضية
----	----------------	----------------	-----------------------	------------------------

46. populist thought:

46	A. الفكر الشعبي	B. التفكير الشعبي	C. العقيدة التحزبية	D. الفكر المتمتع بالشهرة
----	-----------------	-------------------	---------------------	--------------------------

- الشعبي: popular

- الشعبوي: populist

لكن ما الفرق بين (الشعبوي) و (الشعبي)؟

١. (الشعبوي) أقل من (الشعبي) أي تكون المستويات في (الشعبوي) دون المستوى

٢. كلمة (الشعبوي) لها (negative connotation).

٣. (التفكير الشعبوي) له دلالة سلبية وأما (التفكير الشعبي) فليس له هذه الدلالة السلبية.

47. narrow national approaches:

47	A. مناهج وطنية ضيقة	B. نهج وطنية ضيقة	C. المناهج الوطنية الضيقة	D. النهج الوطنية الضيقة
----	---------------------	-------------------	---------------------------	-------------------------

- مناهج: curricula

- نُهج: approaches

وهناك فرق في المعنى بين (المناهج) و(النُهج).

لاحظوا أننا اخترنا صيغة (المعرفة) أي الخيار (D) وليس (النكرة) أي الخيار (A) وذلك لأن (النهج الوطنية الضيقة) معطوفة على (الفكر الشعبوي) وكما تلاحظون (الفكر الشعبوي) معرفة وليس نكرة.

48. Israel's endeavors:

48	A. الجهود الإسرائيلية	B. جهود إسرائيل	C. مساعي إسرائيل	D. المساعي الإسرائيلية
----	-----------------------	-----------------	------------------	------------------------

49. deadlock:

49	A. حظ ميت	B. طريقاً مسدود	C. مأزق حرج	D. إخفاقاً كبيراً
----	-----------	-----------------	-------------	-------------------

50. backfired:

50	A. انقلب السحر على الساحر	B. استودى إلى نتائج عكسية	C. ستطلق النار على نفسها	D. A & C
----	---------------------------	---------------------------	--------------------------	----------

«THANK YOU»



Page:

مؤسسة العائدي للخدمات الطلابية

Group:

العائدي للخدمات الطلابية (قسم الأدب الانكليزي- قسم الترجمة التعليم المفتوح)



027181